

*Punto da un ape a cui
 Rubava il mele, il pargoletto Amore,
 Quel rubato licore
 Tutto pien d'ira e di vendetta, pose
 Sulle tabre di rosa
 Alla mia donna, e disse : in voi si serbe
 Memoria non mai spenta
 Delle soavi mie rapine acerbe ;
 E chi vi baccia senta
 Del ape, ch'io provai dolce e crudele
 L'ago nel cor e nella bocca il mele.*

Piquò par in'avigli in gli prenant san mier,
 L'amour si courrouci qu'o vo n'in faisiet gier (1)
 Dou mò qu'a ressentiet volliant tiri vingeanci,
 Fit chaire (2) lo virion (3) su la laura marvillia (4)
 De ma bella maîtressa, in gli disant : ma mia,
 De mon mò dorindret (5) gorda la sovenanci ;
 Et coma fa l'avigli et doceur et violenci,
 In son cucur sintira ina pointi de fer
 Celu que cullira su ta bochi çu mier (6) !

(1) *Gier*, de l'italien *giacere* (a prononcé è) tomber, se pâmer de saisissement, de pitié.

(2) *Chaire*, crâse de *cadere*, a prononcé ai et e aspiré çh.

(3) *Virion*, *virus*, venin.

(4) *Marvillia*, *lo marvillon*, vermeille, le vermillon.

(5) *Dorindret*, d'ores en avant.

(6) J'ai trouvé cette même pensée, avec quelques variantes, dans un romancero espagnol :

*Hermosa deidad no llores,
 De mi amor no tomes quejas,
 Que es proprio de las abejas
 Picar donde encuentran flores.*

*De tos biaux is, ô divina marvilli,
 Si mon amour a fa colò le plours,
 Consola-te, toujour o vet l'avilli
 Pindre son mier ous odorante flours.*